

2001 年 一月份 給孫輩信 1/23/2001

現在是新世紀新年。中國舊曆除夕，隨後是庚辰蛇年。來寫今年第一封信給你們。去年一月我開始寫 "每月一信" 給你們。有始有終，到上月共寫了十二封。這以你們為對象的 "成果" 應能使大家都感到愉快而給予高度評價。今年庭永很快將這些信加到我的網頁 ([www.cat.rpi.edu/~wen/simouwen](http://www.cat.rpi.edu/~wen/simouwen)) 上而增加生色。一位老美朋友羅吉，他是我的電腦老師，在我網頁讀到這些信，特別以電子郵件向我提及而讚賞。你們不妨到我的網頁上查看，重新讀一遍，一定也是很歡喜的。因有這些鼓勵，我決定今年繼續寫。希望寫的比去年的更好。請你們提供改進意見。

教育家們認為建立密切而有益的 "親子關係" 對青少年的健康發展非常必要。原因是年輕人心地純潔有如白紙，對世上的事物認識不夠清楚。嘗試行事難免犯錯而悔已遲。如果長輩將畢生獲得的經驗，學習的知識，能適時適量傳給晚輩。必然能使晚輩變得更聰明，減少犯錯而吃苦的可能。這道理非常明顯。問題在做長輩的是善教，做晚輩的是否能學。現在寫這些信給你們，是一種有系統的善教方法。望你理解這道理而重視，多多受益。

我記得在中學的童子軍課程中的三項教條："準備"，"日行(至少)一善"，和"人生以服務為目的"。我一生確將這三教條記在心中。後來改變為"計劃"，"整理內務"，和"日記"三項具體內容。將童子軍的三教條包括在我的"計劃"中。在這新世紀和新年的開始之際，將這告訴你們，希望你們參考而受益。

你們也許都已經知道，去年聖誕節前，庭堅，庭永和他的朋友德璧，萬力，萬能和萬翔等六人來到我家過節。我們八人在 12/25 至 12/29 遊船墨西哥。一行當然過得愉快而有意義。可是回歸到家中發現因有一衛生器的水閥漏水而使一樓和地下室浸水為災。為了清理，修理，向保險公司申請補助，費了半個多月時間。目前總算恢復，藉這機會將家中器物作了一次重大整理。大家齊心合力將這事應付過去。將壞事變為好事。值得欣慰。

這月的信暫時寫到這裡。祝新年快樂進步。

+++++

Dear grandchildren:

Now we are at the beginning of a new century and a new year. Today is happened to be Chinese (lunar calendar) New Year's Eve. This letter is the January monthly letter to you all under the above timing. Last year at about the same time, I begun to write you the first monthly letter to you all through email system. Up to last December, a number of 12 letters had accumulated to. This proves my used to doing things in a way that once begins, must be going to the final. Early this year, I found, to my great pleasure, son John (TY) had entered these "12 letters to grandchildren" to my homepage ([www.cat.rpi.edu/~wen/simouwen](http://www.cat.rpi.edu/~wen/simouwen)) as a part of the content. Few day ago an American friend of mine, Mr. Roger Mitchell who is my teacher in the local adults school computer class, after browsing my homepage sent me an email specially mentioning these letters with praise. I suggest you review these letters on my homepage now and give me some advice to improve. Considering the above a kind of encouragement in doing so, I decide to continue writing the same this year and make this thing one of my New Year resolution.

Educators in the world now considering setting up good relationship with sufficient mutual communication between parents and children (as well as grandparents to grandchildren) are very beneficial to the development of good characters of younger generations. Seniors passing experience and learned knowledge properly and timely to their offspring can greatly minimize the hardship and painstaking on learning through "try and error" by themselves. My monthly letters to you practically serve this kind purpose.

I remember what I learned in the junior high school Boy Scout course the three doctrines of the Boy Scout namely "preparation", "doing at least a good thing every day" and "the objective of human living is to serve". I observe these doctrines in my live and changed to: "preplan for the next day's work", "try to put everything around you in good order and shape", "write few lines of daily every day", but put the three boy scout doctrine in my "preplanning". The above are for our information and reference.

Maybe you all have known that Douglas (TG), John (TY) and his girl friend Debbie (Miele), Christopher, Jeffrey and Joseph had come to spend Christmas with us last December. We eight persons had a cruise to and fro Mexico from 12/25 to 12/29/2000 happily. But when back to our

condominium, we found a disaster in the house due to water overflowing from a failed water closet valve caused serious damage to the dwelling and some properties. It took us almost two weeks to get the dwelling repaired and our life restored to normal. We have taken this opportunity to improve our dwelling and arrangement to an even better condition than before.

So much for the January letter you all. Now let me say Happy New Year to you all.

Grandpa (reviewed and concurred by grandma)